



## Questions et inventions diverses. Livre IX ou l'invention de la résolution des équations du troisième degré

GENCOD : 9782705670344



### PASSAGE CHOISI

Extrait du prologue

La rédaction de cet ouvrage est fondée sur une volonté de traduire en français le livre IX des *Quesiti et inventioni diverse* de Nicolo Tartaglia. Nous avons lu beaucoup de textes parlant de Tartaglia, mais pratiquement jamais de traduction conséquente, excepté ce qui concerne l'artillerie, de ses écrits en français, voire dans d'autres langues. Certes, on trouve ici et là des traductions de quelques phrases qui souvent se situent hors de leur contexte. Elles servent la plupart du temps à illustrer son conflit avec Jérôme Cardan, via Lodovico Ferrari, à propos de la résolution des équations du troisième degré. Or, on ne peut résumer le mathématicien Tartaglia à ce seul conflit, nous donnons des éléments de notre point de vue dans la partie qui précède la traduction des *Quesiti*.

Ce premier travail de traduction a demandé de relever plusieurs défis : d'abord, celui du passage d'une langue à une autre sans que l'auteur ne puisse donner de précisions sur ce qui est difficile à comprendre ; ensuite celui du passage d'un italien local, de la région de Brescia, du XVI<sup>e</sup> siècle, au français actuel. Nous nous exprimons assez longuement sur ces questions de langue. Enfin, le dernier défi est la compréhension d'un langage mathématique qui n'est pas encore le nôtre, et qui se situe avant sa stabilisation et l'apparition d'un consensus sur les termes utilisés et leur sens.

Rendre compte du Livre IX ne pouvait se résumer à sa seule traduction dans un français intelligible par un lecteur actuel. En effet, Tartaglia cite de nombreuses personnes sur lesquelles nous devons donner des informations. Nous tenions aussi à examiner ses autres livres des Quesiti et ses autres écrits mathématiques, plutôt conséquents, car ce livre IX n'est pas un objet isolé. Nous nous devons d'en examiner les conséquences, en particulier cet échange de textes, les Cartelli di sfida, entre lui et Ferrari, ancien élève de Cardan. Outre une information sur la nature des relations qui pouvaient exister entre mathématiciens à cette époque, ils donnent une idée sur les sources et les thèmes mathématiques qui mobilisaient ces scientifiques. Nous nous devons enfin d'examiner quel impact les écrits de Tartaglia ont eu sur les mathématiciens de son temps. Ce dernier aspect a posé à nouveau des problèmes de langue. Le deuxième Cartello de Ferrari est écrit en latin et, sauf un, tous les écrits de Cardan que nous avons trouvés, ainsi que ceux d'un ancien élève de Tartaglia, sont en latin. Ce latin du XVIe n'est pas toujours facile à interpréter.

## EN SAVOIR PLUS SUR CE LIVRE

Consultez la fiche complète de ce livre sur [PassageDuLivre.com](https://www.passagedulivre.com)

Commandez ce livre sur [Fnac.com](https://www.fnac.com)